

E21 - Enemy Contact

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

What is with this guy? There's no stopping him.

[00:34] ---

Juggernaut!

[00:40] ---

Juggernaut...

[00:48] ---

I have to stop the bleeding.

[00:50] ---

We need to move, fast,
before more Infernals come.

[00:54] ---

Kotatsu-san, you should get away by yourself...

[00:57] ---

I don't think I can stand up anymore...

[01:01] ---

I can't feel my left leg...

[01:05] ---

I think it's probably...

[01:07] ---

There's no way I'm leaving you here!

[01:10] ---

You should get away from here, quickly...

[01:14] ---

If you try... to carry a big lug like me
with you... it'll slow you down...

[01:24] ---

It feels like now, at the end, I was as big
a man on the inside as on the outside...

[01:33] ---

Yeah, you were amazing! You defeated
a White-Clad all by yourself!

[01:38] ---

It's all thanks to you... that I was
able to avenge Hajiki-senpai...

[01:46] ---

You gave me courage...

[01:51] ---

You made me a man...

[01:54] ---

That's why I have no regrets...

[01:59] ---

I would like to have seen my potato fields
back home one last time, though...

[02:04] ---

But having you watch over me...
that seems like asking too much...

[02:11] ---

I couldn't ask for more than to
pass in the Nether... like a potato...

[02:17] ---

You dummy! You dug your
potatoes up, didn't you?!

[02:20] ---

Potatoes have to last
until they're above ground!

[02:27] ---

Juggernaut...?

[02:39] ---

I swear I will take Juggernaut
back to the surface!

[04:13] ---

"Episode 21:
Enemy Contact"

[04:20] ---

We're dead! Damn it!

[04:21] ---

Fire! Fire! He's already dead!

[04:27] ---

This is the doing of the Evangelist's men.

[04:29] ---

--Maki was fighting people as dangerous as this?
--Not you, too! No!

[04:33] ---

I assume you had Maki safely supporting
the rest of you from the rear?

[04:37] ---

We had her on the front line
as a meat shield, naturally.

[04:40] ---

You used my sister as a meat shield?!

[04:48] ---

We're on the battlefield. Please pay attention.

[04:50] ---

You just told me the most outrageous--

[04:53] ---

It's just one thing after another.

[04:56] ---

Now what?

[05:03] ---

I am Iron, Knight of the Purple Haze!

I will burn away you surface scum!

[05:09] ---

He's a White-Clad.

[05:15] ---

To announce himself
on the battlefield like that,

[05:17] ---

he must be Arthur levels of stupid.

[05:20] ---

Hmm? Were those mosquito bites or something?

[05:24] ---

My gun had no effect. What's going on here?

[05:27] ---

I have a lot more questions to ask you
about Maki. Stay behind me.

[05:31] ---

Wishful thinking! You cannot even
scratch my steely body with that thing!

[05:42] ---

The squad has gone into complete panic mode.

[05:47] ---

How many are dead?
Lives are being lost way too easily.

[05:52] ---

Concentrate. Feel the life around you.

[06:01] ---

Who's there?!

[06:13] ---

Long time, Shinra Kusakabe.

[06:17] ---

Dr. Giovanni!

[06:18] ---

What are you scheming down here in the Nether?!

[06:21] ---

Was the lab that Detective Oze
discovered one of yours?!

[06:24] ---

How many have you killed?!

What are you trying to do?! Answer me!

[06:28] ---

The lab was nothing more than chum in the water.

[06:32] ---

And the Fire Force fell for the trap,
hook, line, and sinker.

[06:37] ---

What?!

[06:38] ---

And now, Shinra Kusakabe,

[06:41] ---

you will come and join us,
along with your brother.

[06:45] ---

Where is Sho?!

[06:47] ---

I came customized for combat.
Not like anything you've seen before.

[06:55] ---

What was that?!

[06:59] ---

I told you, I'm not like
anything you've seen before.

[07:02] ---

This body has an increased
affinity with the Insects.

[07:06] ---

Affinity? What did you...

[07:10] ---

...do to your body?

[07:15] ---

I hear the 2nd and the 8th

[07:16] ---

are conducting a joint large-scale
investigation in the Nether.

[07:19] ---

Are we finally going to find out
who the White-Clad are?

[07:25] ---

Not the Nether again...

[07:30] ---

Crewman Kusakabe, are you all right?!

[07:33] ---

Stay out of this.

[07:35] ---

What do you take people for?
What have you done to your body?!

[07:48] ---

Insect legs?

[07:52] ---

Damn it, now we're up against monsters?!

[07:55] ---

Fire! Fire!

[08:06] ---

Get back, please! I'll take this one!

[08:12] ---

Evacuating the wounded takes first priority.

[08:15] ---

I have to draw Dr. Giovanni away.

[08:17] ---

You insist on protecting the wounded?

[08:21] ---

Our objective here is you.

Why don't you worry about yourself?

[08:27] ---

If I use my speed to close the distance
in a flash and hammer him--

[08:30] ---

No matter how much faith
you place in your speed,

[08:33] ---

you have to do better than just charge into me.

[08:37] ---

How did he know what I was thinking?

[08:39] ---

Hair-pencils.

[08:42] ---

Organs that only male moths possess,
which utilize pheromones.

[08:47] ---

They are able to release and detect pheromones.

[08:50] ---

I took this capability, expanded upon it,

[08:53] ---

and developed the ability to read
human emotional and psychological states.

[08:58] ---

I know what you're thinking.

You might say a little bug told me.

[09:05] ---

What is it with you and Insects?

What *are* those things?!

[09:09] ---

I'm sure you've heard the theory, right?

[09:11] ---

About how Insects are
an extraterrestrial life form

[09:15] ---

who landed here as eggs attached to
a meteor? Just as that theory states,

[09:19] ---

the Insects are not of this world.

[09:23] ---

They are creatures from Adolla.

[09:26] ---

I have been performing experiments to
prove that if you fuse an Adollan Insect

[09:29] ---

with a human being,
they can get closer to Adolla.

[09:33] ---

You mean you experimented on yourself

[09:36] ---

to alter your compatibility
with Insects and Adolla?!

[09:39] ---

No need to be impatient; I will show you
the results of my experiments!

[09:47] ---

This is a time for the Knight King
himself to bring up the rear.

[09:50] ---

Take the wounded and find
an exit to the surface at once.

[09:53] ---

Thanks a million.

[10:07] ---

In battle, I am a one-man army!
My sword possessed with a divine frenzy!

[10:20] ---

He left us.

[10:22] ---

What does he think bringing up the rear means?

[10:25] ---

He missed one of them!

[10:27] ---

Fall back! Fall back!

[10:33] ---

I won't let you get away with this!

[10:35] ---

What are you talking about?

You're all caught in our trap.

[10:47] ---

The plasma user...?

[10:50] ---

Arthur! What are you doing here?

What happened to your squad?

[10:54] ---

The Knight King brought up
their rear to let them get away.

[10:58] ---

Are you sure the "rear" is
supposed to come way up here?

[11:00] ---

Hmph, what does a fool like you know
about the rear guard, anyway?

[11:04] ---

There are now two of you? No matter.

[11:09] ---

I was just wondering what I was
going to do with all these legs.

[11:25] ---

Please stay behind me! This one is dangerous!

[11:32] ---

No, *you* stay behind *me*!

[11:42] ---

"Martensite"

[11:47] ---

He repelled them?

[11:48] ---

Sergeant, are you sure you even hit him?!

[11:50] ---

I'm beginning to have doubts
about your marksmanship!

[11:53] ---

You lured Maki over to the Fire Force,
when she's not cut out for that work.

[11:58] ---

Your eye for judging people
is as off the mark as your aim.

[12:06] ---

That steam is out of this world.

[12:08] ---

He must be a type of
third generation pyrokinetic

[12:11] ---

who uses his pyrokinesis within his body.

[12:13] ---

That won't work! That won't work!

[12:16] ---

My steely body is as hard as nails!

[12:22] ---

Martensite!

[12:26] ---

Are you kidding me?!

What is up with this guy's body?!

[12:34] ---

His body can repel bullets
and smash through pillars.

[12:39] ---

His body is exceptionally hardened.

[12:43] ---

Ironclad reasoning! You are correct!

[12:47] ---

You've heard of the tempering
that takes place with metal, right?

[12:50] ---

By heating metal to a high temperature,

[12:53] ---

and then rapidly cooling it,

[12:55] ---

the metal forms an extremely
tough martensite structure.

[13:00] ---

Its hardness is greater
than before it was heated.

[13:04] ---

Using my pyrokinetic abilities,
I heat the iron content within me.

[13:08] ---

Then, by quickly cooling myself,
I can manipulate the hardness of my body!

[13:12] ---

But I am not merely hardened!

[13:15] ---

In a sense, I have an unyielding,
tough-as-steel body!

[13:23] ---

Hey, Sergeant, are these the kinds of
monsters that Maki has been fighting?

[13:27] ---

We learned man-to-man
combat in the military, too.

[13:30] ---

Man-to-man? Against someone like *that*?!

[13:32] ---

If your opponent has joints in his limbs,
nothing else about him matters.

[13:36] ---

Sergeant!

[13:37] ---

I am a *lieutenant* with the 8th, now.

[13:43] ---

Flames! Extra-hard!

[13:47] ---

We'll come back to Maki later;
right now, focus on the enemy in front of us!

[13:51] ---

At least I wish I could, but I can't
until I get some questions answered!

[13:54] ---

Please try to focus.

[13:56] ---

You don't understand a thing about Maki!
She's a gentle flower garden of a girl!

[14:01] ---

--Don't drag her into this weirdness!
--Try to focus.

[14:04] ---

The Special Fire Force
claims to put lives first,

[14:07] ---

but what you do at the 8th
is simply go berserk with fighting!

[14:11] ---

I don't want you bunch of barbarians
involved with the Oze family!

[14:17] ---

The 8th is not some pack of berserkers.

[14:20] ---

I mean, / might be, but the 8th is different.

[14:24] ---

You're savages who can only
do your work through violence.

[14:28] ---

Watch out! Please step back!

[14:31] ---

I was right to leave Maki behind!

[14:33] ---

I'm never letting her get near
a situation like this again!

[14:39] ---

Maki is no longer the delicate girl
you think she is, Lieutenant Oze!

[14:43] ---

No, I'd guess not! Not after being with
barbarians like you, Sergeant!

[14:48] ---

Flames! Extra-crispy-hard!

[15:00] ---

How long are you going to
use that wimpy pea-shooter?

[15:02] ---

You get it already, don't you?

[15:04] ---

If I'm going to hit his weak points,

[15:06] ---

I have to shoot with absolute accuracy,
before his guard is up.

[15:08] ---

Flaming crispy-hard fist!

[15:12] ---

Shut up! I'm trying to
talk about my sister here!

[15:14] ---

I'm sick of your flames,
and I'm going to strip them away!

[15:18] ---

You're the one who needs to
shut up, Lieutenant Oze.

[15:25] ---

Ricochet Control!

[15:27] ---

"Ricochet Control"

[15:33] ---

I don't care how hard you make your body,

[15:36] ---

you can't harden your joints, too,
if you want to move about.

[15:40] ---

Yeah, that's true. That's why
I couldn't be a protector...

[15:45] ---

...despite being this rock-hard...

[15:54] ---

If we had left Maki there at the 8th,

[15:57] ---

she might have become as buff as this guy.

[16:01] ---

Butt out of the Oze family.

[16:02] ---

Please try to focus.

[16:10] ---

Ashes thou wert and art.

[16:12] ---

May thy soul...

[16:16] ---

...return to the great flame of fire. *Látom.*

[16:21] ---

Damn it, there's no end to them.

[16:26] ---

Juggernaut...

[16:29] ---

I swear, I'm taking you out of here.

[16:36] ---

I don't see Orochi around. Where is she?

[16:39] ---

Two more of those pointy hoods?

[16:42] ---

What's this? There's a straggler.

[16:45] ---

Girl, are you the one who finished Orochi?

[16:52] ---

I'm no match!

[17:00] ---

There's no way I can beat them...

I have no choice but to run...

[17:06] ---

Just me, by myself?

[17:11] ---

No way! I can't leave Juggernaut behind!

[17:24] ---

I'm impressed that a nobody like you
lasted this long in here.

[17:29] ---

You must have been saved by something,
and lucky enough to live.

[17:34] ---

Die!

[17:44] ---

Tamaki! Are you all right?!

[17:46] ---

Thank God!

[17:49] ---

Juggernaut...

[17:54] ---

Way to hang in there! Well done!

[17:57] ---

Now, stay behind me.

[17:59] ---

Captain...

[18:01] ---

Hmm, "Captain"?

[18:05] ---

This saves us some trouble.

We were just about to come hunting you.

[18:10] ---

Bring it on.

[18:11] ---

Captain of the 8th,

[18:14] ---

what does an unpowered like you plan to do
against us, who can control flames?

[18:18] ---

Captain Obi, keep back!

[18:21] ---

Hmph, come back to the Nether
when you can make a match's worth of fire!

[18:27] ---

Whoo!

[18:41] ---

I train for this!

[18:44] ---

Every day, until I breathe fire!

[18:46] ---

Sasori was taken out with one blow.

[18:49] ---

I beg your pardon. Even without powers,
you're still the captain of the 8th.

[18:55] ---

No matter! I will not go down so easily!

[19:01] ---

Gwah!

[19:04] ---

Dosukoi!

[19:08] ---

Th-They're so strong.

[19:10] ---

They aren't the captains for nothing.

[19:14] ---

We were worried when we lost contact
with Lieutenant Kagenashi.

[19:19] ---

I'm glad you're all right.

[19:21] ---

I was pathetic. All I ever do
is have others protect me.

[19:26] ---

Even now, if you and the others
hadn't come along...

[19:31] ---

Must be your "lucky delivery," huh, Tamaki?

[19:37] ---

--Wah! I...! I...!

--Whoa, I-I'm sorry.

[19:41] ---

Vulcan-san, that was the wrong call.

This isn't the time.

[19:46] ---

No, survival is what makes the Fire Soldier.

[19:51] ---

And Tamaki, you are a fine Fire Soldier.

[19:54] ---

You've lived to thwart the enemy's plans!

[19:59] ---

Yes, sir!

[20:03] ---

Attention, all Special Fire Force
Company 2 personnel!

[20:07] ---

All squads, assemble!

[20:12] ---

I've long been told that the way I run
is funny. I've been laughed at.

[20:18] ---

That's why I hate running!

But if I don't run away, I'll get killed...

[20:23] ---

...by Infernals!

[20:25] ---

I don't want to die before
learning the truth of this world!

[20:29] ---

So I have to run! Even if I do run funny!

[20:41] ---

Crewman Tamaki!

[20:42] ---

Licht-san?!

[20:43] ---

--Hey, watch your hands!

--First lechery, then delivery,
then lechery again. She's having a busy day.

[20:45] ---

--I don't even care about that!
My life is saved!

--First lechery, then delivery, then lechery again. She's having a busy day.

[20:47] ---

--I don't even care about that!
My life is saved!

--If you're gonna get lechered, you could at least be grateful!

[20:50] ---

Licht, where is Lieutenant Ohana?

[20:53] ---

Oh, the squad was wiped out.
I'm the only one who escaped with his life.

[21:00] ---

I see.

[21:02] ---

You got here just in time. Take a look at this.

[21:06] ---

Not even a moment to catch my breath, huh?

[21:08] ---

It's a graph of the thermal
sensors each squad placed.

[21:12] ---

Heat sources that I believe to be Infernals
are located at regular intervals.

[21:17] ---

Do mindless Infernals behave
in such an orderly fashion?

[21:21] ---

I can't tell for sure from just this,
but it is eerie, huh?

[21:25] ---

The attacks by Infernals have
suddenly stopped, and they've fallen quiet.

[21:31] ---

The heat energy of Infernals,
each lined up at regular intervals...

[21:36] ---

--The enemy is planning to
blow up the Nether facilities!
--They're what?!

[21:39] ---

This is bad! We have to do something fast,
or this will be a disaster!

[21:48] ---

What fools. You did not even know
you were being lured right into the Nether.

[21:54] ---

With my ability, Necro Pyro,

[21:57] ---

I will sink all of Tokyo into the ground.

[22:01] ---

I can make up the energy I was lacking

[22:03] ---

by using the Fire Soldiers
that have become Infernals.

[22:07] ---

They didn't even know they were being lured in,

[22:09] ---

and now, luckily for us,
they waltz on down here in large numbers,

[22:15] ---

as human bombs.

[22:17] ---

All that remains now is to secure
the Fourth Pillar, Shinra Kusakabe.

[22:23] ---

"To be continued"

[23:56] ---

"*Fire Force*, Season 2"

[23:58] ---

"Next time"

[23:58] ---

The Tokyo Empire will be laid to waste.

[24:02] ---

Next time on *Fire Force*, Season 2,
episode 22, "Plot for Extinction."

[24:07] ---

"Episode 22:
Plot for Extinction"

[24:10] ---

Return to the great flame of fire. *Látom*.

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:59:48 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:59:49 UTC by whimsee